

Porównanie tłumaczeń Izajasza 53:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I JAHWE chciałby uchronić Go [przed] razami. Jeśli dalibyście [ofiare] za grzech, — dusza wasza zobaczyłaby nasienie długowieczne. I chciałby JAHWE uchronić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale to JAHWE zapragnął* Go zgnieść, doprowadził do osłabienia.** Gdy Jego dusza dopełni*** ofiary za winę,**** ujrzy potomstwo,***** przedłuży dni***** i dzięki Niemu powiedzie się pragnieniu JAHWE. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾⁷⁾

¹⁾ <x>490 24:26</x>; <x>510 2:23</x>; <x>510 4:27-28</x>

²⁾ doprowadził do osłabienia, הֶחֱלִי (hecheli): wg IQIsa a : zbezczeszczył Go, ויחללהו .

³⁾ dopełni, תָּשִׂים .

⁴⁾ <x>30 5:15-16</x>; <x>530 15:3</x>

⁵⁾ <x>230 110:3</x>; <x>500 12:24</x>; <x>560 1:5</x>

⁶⁾ ujrzy potomstwo, przedłuży dni : być może idiom oznaczający długie i szczęśliwe życie, zob. <x>220 42:13-16</x>.

⁷⁾ <x>530 15:4</x>